# 島内のアクティビティー

# **Island Activities**

ホエールウォッチング / Whale watching
12~5月はザトウクジラ、5~11月はマッコウクジラのウォッチングができます。特にザトウクジラは様々なアクションを見せてくれ、高台にある展望台からは沖合を泳ぐ姿を、船ならば自主ルールのよい自力なよれる姿をお楽しみいただけます。

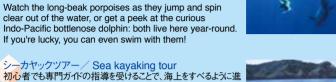
December-May is humpback whale-watching season, while May-November is prime time for sperm whale-watching. Humpback whales in particular put on a great show. Witness the whales swimming in the freedom



ドルフィンスイム&ウォッチング/

Swim with dolphins/dolphin watching 水面からのジャンプや回転などのアクションが得意なハシナガイ ルカや、好奇心旺盛なミナミハンドウイルカは、年間を通して島の 周りに生息しています。運が良ければ一緒に泳ぐこともできます。

Watch the long-beak porpoises as they jump and spin clear out of the water, or get a peek at the curious Indo-Pacific bottlenose dolphin: both live here year-round. If you're lucky, you can even swim with them!



かんがら、透き通った海中の眺めを楽しむことができす。海からでないと行くことができないビーチに上陸できるのも魅力の一つです。

With the help of our specialist guides, even beginners can enjoy skimming the crystal-clear seawaters. This is also a chance to see beaches that you can only access



森山ツアー/ Nature tours 父島の東平アカガシラカラスバトサンクチュアリや千尋岩、母島 の石門等への入林はガイドの同行が必要です。小笠原固有の 動植物の説明を聞きながら、太古の自然が残る山や森を歩くこ

You must be accompanied by a licensed guide to see the Japan red-headed wood pigeon sanctuary or the "heart rock" on Chichijima, or the Sekimon forests of Hahajima. Learn about flora and fauna unique to Ogasawara.



# 主な行事・イベント

### **Events & Festivals**

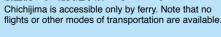
■ 日本一早い海びらき [父島・母島]	1月1日
Japan's earliest beach openings [Chichijima and Hahajima]	Jan. 1
■ 母島フェスティバル [母島]	6月上旬
Hahajima Festival [Hahajima]	Mid-March
■返還(記念)祭 [父島・母島]	6月下旬
Festival Commemorating Return of Islands to Japan [Chichijima & Hahajima]	Mid-late June
■ 小笠原貞頼神社例大祭 [父島]	7月下旬
Ogasawara Sadayori Shrine Festival [Chichijima]	Mid-late July
サマーフェスティバル [父島・母島]	8月
Summer Festival [Chichijima & Hahajima]	August
■ 大神山神社例大祭 [父島]	11月1日~3日
Ogamiyama Shrine Festival [Chichijima]	November 1-3
■■月ヶ岡神社例大祭 [母島]	11月23日
Tsukigaoka Shrine Festival [Hahajima]	Nov. 23
● クリスマスイルミネーション [父島・母島] Christmas Illumination [Chichijima & Hahajima]	12月 December
■ カウントダウン [父島]	12月31日
New Year Countdown [Chichijima]	Dec. 31

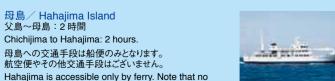
### 小笠原諸島へのアクセス

# Access to Ogasawara Islands

父島 / Chichijima Island 東京(竹芝桟橋)~父島:24 時間 Tokyo (Takeshiba Pier) to Chichijima: 24 hours.

航空便やその他交通手段はございません。





flights or other modes of transportation are available

パッションフルーツ / Passion fruit

独特の風味と甘酸っぱい味が特徴の小笠原を代表するフルーツで す。日持ちするためお土産に最適です。シーズンは4~7月で、その まま食べたり、ゼリーやフルーツソースにするととても美味しいです。

aroma and sweet-and-sour flavor. It can be eaten as it is, or used to make delicious gelatin desserts, fruit sauces, cakes, jams, and juices. In season from April-July.

サトウキビを原料にした蒸留酒で、甘い香りと力強い味が特徴です。 アルコール度数は40度と高いものの、クセがないため飲みやすく ストレートやロックのほか、カクテルのベースにも最適です。ラム酒に パッションフルーツの風味を加えたリキュールもあります。また、世界自 然遺産の海(母島の海底)で熟成させた「海底熟成ラム酒」は贈答 用、記念用に人気があります。

boasts a sweet aroma and bold flavor. Great either straight or on the rocks, it's also ideal as a cocktail base. We even have rum with passion fruit flavor! "Mother Tokyo Ogasawara Rum", which is matured on the bottom of the ocean at the world natural heritage site in Hahajima, is also popular as a gift and for celebrations

監修:小笠原村、小笠原村観光局



# 小笠原諸島のおみやげ・特産品

小笠原郵便局 /Ogasawara Post Office

母鳥簡易郵便局 /Hahaiima Post Office

主な施設・店舗等(施設名、電話番号、地図中の位置)

小笠原海上保安署 /Ogasawara Coast Guard Station

小笠原村役場 /Ogasawara Village Office

小笠原警察署 /Ogasawara Police Station

小笠原村診療所 /Ogasawara Village Hospital

Major Facilities & Shops (names and phone numbers)

小笠原村母島診療所 /Ogasawara Village Hahajima Hospital

小笠原村観光協会 /Ogasawara Village Tourist Association

小笠原ビジターセンター /Ogasawara Visitor Center

小笠原海洋センター /Ogasawara Marine Center

母島観光協会 /Hahajima Tourist Association

JA 小笠原父島支店 /JA Ogasawara Chichijima Branch

JA 小笠原母島支店 /JA Ogasawara Hahajima Branch

小笠原ホエールウォッチング協会 /Ogasawara Whale Watching Association

公共機関/ Public Offices

東京都小笠原支庁 /Ogasawara Islands Branch Office, Tokyo Metropolitan Government 04998-2-2121 E

小笠原警察署母島駐在所 /Ogasawara Hahajima Police Substation 04998-3-2110 F

小笠原支庁母鳥出張所 /Hahajima Island District Branch Office Tokyo Metropolitan Government 04998-3-2121

交通機関/ Transportation 父島 / Chichijima Island

小笠原村営バス営業所 /Ogasawara Village Municipal Bus Office 04998-2-3988 E

小笠原海運父島営業所 / Ogasawara Maritime Transportation Chichijima Office 04998-2-2111 E

母島 / Hahajima Island 伊豆諸島開発母島代理店 /Izu Islands Development Office (Hahajima) 04998-3-2331 ■F■

観光施設/ Tourism Facilities

小笠原亜熱帯農業センター/Tokyo Metropolitan Ogasawara Subtropical Agricultural Research Center 04998-2-2104 A-2

小笠原村郷土資料館 (ロース記念館) /Ogasawara Local Museum (Alias:Ross Museum) 04998-3-2064 F

母島特産品開発普及センター /Center for Developing the Special Product of Hahajima 04998-3-2008 D-3

金融機関/ Financial Institutions

七島信用組合小笠原支店 /Shichito Credit Association Ogasawara Branch 04998-2-7410 E

父島/ Chichijima Island

母島/ Hahajima Island

母島/ Hahajima Island

父島 / Chichiiima Island

母島/ Hahajima Island 

04998-2-2110 E

04998-2-7118 A-1

04998-2-3800 A-1

04998-3-2115 F

04998-2-3215 E

04998-2-3001 E

04998-2-2830 A-1

04998-2-2931 E

04998-2-2101 E

04998-3-2331 F

04998-3-2332 **F** 

# Ogasawara Islands' Souvenirs and Specialties

島レモン / Ogasawara lemons

通常のレモンの約15倍の大きさで、酸味がおだやか、糖度が高く 果汁が多いのが特徴です。そのまま食べるほか、ジャムや菓子類の 材料にも最適です。シーズンは9~11月で、島では焼酎に入れて飲 むことが多く、ゼリーやジャムに加工されたものも販売されています。

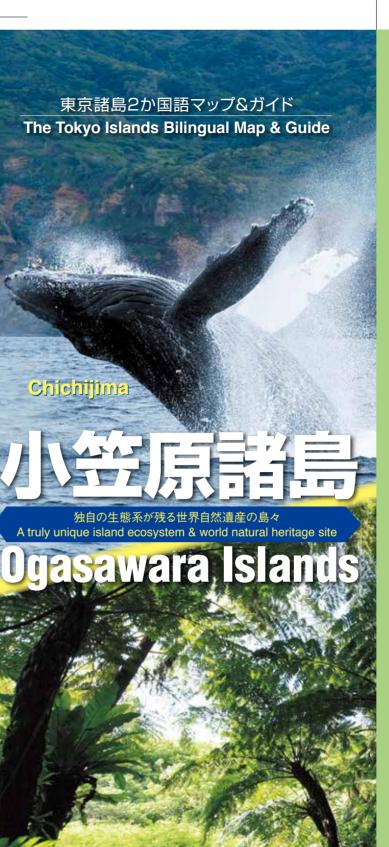
In season from September-November, these lemons are about 1.5 times the size of ordinary lemons. They are also less acidic, sweeter, and juicier. Eat alone or add to shochu. They make great iams and gelatin desserts, too!

ケーキやジャム、ジュースに加工されたものも販売されています。 This symbol fruit of Ogasawara is known for its unique

Made from sugar cane, this very special distilled liquor

発行:公益財団法人東京都島しょ振興公社 Published by Tokyo Metropolitan Islands Promotion Corporation http://www.tokyoislands-net.jp/

Supervised by Ogasawara Village & Ogasawara Village Tourism Bureau http://www.vill.ogasawara.tokyo.jp



ボニンブルーとよばれる紺碧の海は、 珊瑚礁や熱帯魚に彩られ、クジラやイルカが生息し 手つかずの自然が広がる原始の森には 数多くの固有の動植物が生息します。

The azure blue seas of the Ogasawara Islands teem with coral reefs, subtropical fish, whales, and dolphins. Its primeval, untouched forests are also home to a myriad of flora and fauna only found here. Don't miss one-of-a-kind Ogasawara!

[父島] 小笠原村観光協会 [母島] 母島観光協会 [Chichijima Island] Onasawara Village Tourist Association [Hahaiima Island] Hahaiima Tourist Association http://www.ogasawaramura.com http://www.hahaiima.com

# 島内の交通・移動手段

# Transport on the Islands

# 路線バス/ Buses

1 時間に 1 便程度の間隔で、扇浦線及び大村〜奥村循環線の2つの路線を運行しています。 詳細は小笠原村役場ホームページ内の村営バスページをご参照下さい

Two bus routes (the Ogiura and Omura-Okumura loop routes) run about once per hour. For details, see the page on municipality-run buses on the Ogasawara Village Office Website.

村営バス営業所 /Municipal Bus Office

04998-2-3988

母島/ Hahajima Island 路線バスの運行はございません。乗合タクシーやレンタカー、レンタバイク等をご利用下さい。 Note that no route buses are available. Transport modes include shared taxis, rental cars, and rental motorcycles.

# レンタサイクル/ Rental Bicycles

比較的平坦な集落周辺の地区の移動に便利です。それ以外の地区へのご移動については 起伏が多いため、健脚の方向けです。 詳細は下記の各ショップへお問い合わせ下さい。

A rental bicycle is a convenient transport choice if you plan to travel on relatively flat roads. Otherwise, since the terrain is dotted with slopes, we only recommend bicycles for the physically strong. Contact the following shops for details

小笠原観光 /Ogasawara Kanko パパヤマリンスポーツ /Papaya Marine Sports 04998-2-2377

# タクシー / Taxis

ドライバーの観光案内付きで島内を巡る乗合観光タクシーで、完全予約制です。流し営業の タクシーはありません。 詳細は下記タクシー会社へお問い合わせください。

Our shared taxi service drivers tell you all about the sights as you ride around the island. Reservations are required. Note that taxis cannot be hailed. For details, call the following taxi companies

小笠原観光 /Ogasawara Kanko

母島/ Hahaiima Island

完全予約制の乗合タクシーがあります。 詳細は下記へお問い合わせください

Shared taxis are available with a reservation. Call as follows for details. 小笠原母島観光協会 /Ogasawara Tourist Association Hahaiima

04998-3-2300

### レンタバイク / Rental Motorcycles

気楽に自分のペースで移動できるバイクは移動手段に最適です。台数には限りがありますので ご計画の際はお早目にご確認下さい。 詳細は下記の各ショップへお問い合わせ下さい。

Renting a motorcycle is the perfect choice for getting around easily at your own pace.

Availability is limited, so call as soon as you know your plans. Contact the following

小笠原観光 /Ogasawara Kanko パパヤマリンスポーツ /Papaya Marine Sports

04998-2-2377

母島/ Hahajima Island 細い道の多い母島では、小回りの利くバイクでの移動が便利です。台数には限りがありますので ご計画の際はお早月にご確認下さい 詳細は下記の各ショップへお問い合わせ下さい。

A motorcycle is a perfect fit for Hahajima, which has many small and narrow roads. Availability is limited, so call as soon as you know your plans. Contact the following shops for details.

・アイランドリゾート母島ナンプー /Island Resort Hahajima Nanpu アンナビーチ母島ユースホステル /Youth Hostel Anna Beach Hahajima 04998-3-2468

# レンタカー/ Rental Cars

父島/ Chichijima Island 扇浦や小港海岸等集落から離れた場所への移動や、大人数での移動に便利です。 爾浦や小港海岸等業冷がか離れた物所やの移動や、人人致くの形台数には限りがありますので、ご計画の際はお早目にご確認下さい。 詳細は下記の各ショップへお問い合わせ下さい。

A rental car is the optimal choice if you want to visit remote areas such as Ogiura or Kominato Beach, or if you have a big group. Availability is limited, so call as soon as you know your plans. Contact the following shops for details.

小笠原整備工場レンタカー /Ogasawara Maintenance Shop Car Rental 04998-2-2626

ササモクレンタカー /Sasamoku Car Rental

母島/ Hahajima Island 南崎や北港地区等集落から離れた場所への移動や、大人数での移動に便利です。台数には限りがありますので、ご計画の際はお早日にご確認下さい。詳細は下記の各ショップへお問い合わせ下さい。

A rental car is the optimal choice for tourists who would like to visit remote areas such as Minamizaki or the Hokko Bay area, or for large groups. Availability is limited, so call as soon as you know your plans. Contact the following shop for details.

小笠原サービスレンタカー /Ogasawara Service Car Rental 04998-3-7030

小笠原\_CC2017.indd 1 2018/04/19 13:



4商工観光会館(B-しっぷ) erce and Tourist Cente

鯨の絵が目印の建物内に観光 協会とホエールウォッチング協会 商工会の窓口があります。 This building houses Tourist Association

美しい夕陽や星空が見られます。 ーズン中はザトウクジラのウォッ チングも可能です。 Catch incredible sunsets and starry



シュノーケリングに最適な海岸 で、様々な魚や発達した珊瑚を 見ることができます。

na Island Marine Park 船でのみアクセスできる場所で 抜群の透明度を誇る海域には 数多くの魚が牛息します。 seawaters, accessible only by

One can still see the remnants of an elementary school and harbor.



小笠原の固有植物が数多く自 生する一帯です。入林には認 定ガイドの同行が必要です。 This area is home to a myriad of flora unique to Ogasawara. You must be with a licensed guide to



【⑤小笠原ビジターセンター Ogasawara Visitor Center 小笠原の歴史や自然・民俗 に関わる様々な資料が展示さ れている場所です。

The Center exhibits various materials on the history, natural setting, and people of Ogasawara



小笠原の貴重な生態系や生き 物について知ることができます。 You can learn about unique biodiversity and creatures of Ogasawara here.



Mt. Asahiyama

は、海の色の濃淡がとても美し い二見湾が一望できます。 From the end of the hiking course (the summit), take in a magnificent view of the shimmering blue tones



Ogasawara Marine Center 保護増殖を目的とした展示水 槽では、アオウミガメが観察でき るほか、海洋生物やクジラ関連 の展示もあります。

Watch the green turtle, or have a look at our marine life and whale exhibit. We're here to ensure successful breeding of the organisms



Sakajura Beach 沖合の座礁船がシンボルの海 岸で、白い砂浜と水辺まで泊る 森が独特の景観を成します。 The grounded ships here are a symbol of this beach, creating a unique view together with white sands and the forests that stand



**③三日月山展望台** 



初寝浦展望台/Hatsuneura Observation Platform



凡例/Legend 卍 寺院/Ruddhist Temple

円 神社/Shinto Shrine

● 郵便局/Post Office

※警察署·駐在所/Police Station

小笠原村郷土資料館(ロース記念館) ①

母島渔港

脇浜なぎさ公園

鮫ヶ崎展望台

モットレイ夫妻墓・良志羅留普墓

al 小笠原支庁母島出張所

**国 ① 母島観光協会** 

沖港/Oki Port

C

小笠原村役場母島支所

Kitako Port かつて集落だった一帯で、無人 となった現在も、当時の小学校 や港の跡地が残っています。 Though now uninhabited, this area was once home to a village



18乳房山

標高 463mで父島母島の最 高峰です。固有動植物の宝庫 で特別天然記念物のメグロに 出会えることもあります。

At 463 meters above sea level, this is the highest peak of both Chichijima and Hahajima. The area is a treasure trove of unique flora and fauna, including the Bonin honeyeater, a special national treasure.



(Alias:Ross Museum)

母鳥特産のロース石で告られ た建物で、鳥の生活の紹介や 民芸の体験を行っています。 This museum, made from Ross stone (a local product of Hahajima), offers an introduction to island life and local folk art.



16母鳥観光協会

船客待合所内にあり、母島観 光の拠点。乳房山登頂記念証 の発行サービスも行っています。

This branch is located in the ship passenger waiting room. Visitors can get a certificate saying that they climbed Mt. Chibusa here.



もともとヘリポートだった場所で 夜は周囲が暗く開けているため 星空観察に最適です。 Because the area used to be a

heliport, the nights are exceptionally dark, making this a wonderful place to view the stars.



19 御幸之浜 Miyukinohama Beach

3

この海岸には貨幣石という大型有孔虫 の化石が見られ、周辺は特別保護地区 に指定されています。

This beach features a large foraminifer fossil called a nummilite. The surrounding area is a special protected zone.

2018/04/19 13:



烏帽子岩 Eboshiiwa Rock 二見湾/Futami Bay 初寫浦/Hatsuneura Reach 要岩/Kanameiwa Rock 東平アカガシラカラスバトサンクチュアリ 遊歩道の終点である山頂から

すいです。

遠浅で白い砂浜が広がる海岸です。入り

江になっているため波が穏やかで泳ぎや

This white sandy beach of shoals is a peaceful cove. Its calm waves make for a

very pleasant swimming experience.

大根崎 O-nezaki Cape

コペペ海岸/Konene Reach of Futami-ko Harbor. 時雨山/Mt. Shigureyama 饅頭岬 Manjumisaki Cape ブタ海岸/Buta Be

ジョンビーチ 西海岸/Nishi Beacl eart Rock) 空崎/Tatsumizaki Can 亀之首 鮫池/Sameike Bay

В 円縁湾に面した絶壁の一部が赤色の ハート形をしており、ハートロックの別名 があります。 Because part of the cliff facing Maruberiwan Bay features a red heart formation, the Chihiro-iwa is also known

as the Heart Rock.



白い砂浜に広がる扇池の景観は格別で

す。上陸には認定ガイドの同行が必要で The views of the white sands of Ogi-ike

are truly exceptional. Note that you need a licensed guide to enter this area.



Mt. Kofui できます。

西浦/Nishiura Beach

評議平運動場 Hyogidaira Sports Ground

Miyukinohama Beach <sub>雄さん海岸</sub>

母島最南端に位置し、頂上からはテーブ ルサンゴが発達した海中の様子が一望 Mt. Kofuii is located at the southernmost tip of Hahajima Island. The summit offers a magnificent view of table coral off the

D

舟木山の滝遊歩道 Funakiyer

母島特産品開発普及センター

万年青浜

四ッ海岸/Votsu Reach

唐なす海岸/Tonasu Beach

蓬莱根海岸/Horaine Beach

ワイビーチ/Wai Beach

国へリポート/Old Heliport

大瀬戸/Oseto Straits

經鳥島/Katsuodorishima Island

▲ 吉丘街III/Mt Kichiheiyama

・スリバチ展望台

小富士/Mt. Kofuji

小笠原\_CC2017.indd 2